

## LESSON NOTES

# Upper Intermediate S4 #25

## If You Come to Japan, Everything Will Be Fine

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 7 Sample Sentences
- 8 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar

# 25

# KANJI

1. 西村:                   そもそも、その「休日分散化案」っていうのは何のために考えられたんだ？
  
2. 神田:                   「観光業界の雇用の安定と促進」のためだよ。
  
3. 西村:                   なんだそりゃ？
  
4. 神田:                   つまり、今みたいに、ある一時期だけ忙しくて、それ以外の時期は暇だと、観光地のホテルやお店は、安定的に人を雇うことが難しいだろ。  
                              だけど、忙しい時期が分散されれば、ある程度長期間安定して人を雇うことができるわけだ。
  
5. 西村:                   ふーん。でも、まず、有給休暇をとりやすくするにはどうしたらいいかを考える方が先なんじゃないか。
  
6. 神田:                   そのとおりなんだよ。仮に「休日分散化案」が通ったとして、もし、自分達が休みのときに、取引先の会社が働いていたら、どうする？  
                              大企業なら、「当社はお休みです」って言えば済むけど、うちみたいな中小企業の場合は、そういう訳にもいかないよ。  
                              結局、担当者は出勤するはめになるんだ。  
                              しかも、そのあと、代休も取れず、休みは取れずじまいだ。
  
7. 西村:                   そうだよなー。

CONT'D OVER

8. 神田: それに、混雑の緩和とかいうけど、地域ごとに休日をずらせば済むってわけでもないよな。  
だって、それぞれの地域の人たちは同じ時期に休むわけだけだから、その周りの観光地や道路は、前と同じように混雑するに決まってるよ。  
どう考えても、おかしい案だよ。

## KANA

1. にしむら: そもそも、その「きゅうじつぶんさんかあん」っていうのはなんのためにかんがえられたんだ？
2. かなだ: 「かんこうぎょうかいのこようのあんていとそくしん」のためだよ。
3. にしむら: なんだそりゃ？
4. かなだ: つまり、いまみたいに、あるいちじきだけいそがしくて、それいがいのじきはひまだと、かんこうちのホテルやおみせは、あんていてきにひとをやとうことがむずかしいだろ。  
だけど、いそがしいじきがぶんさんされれば、あるていどちょうきかんあんていしてひとをやとうことができるわけだ。
5. にしむら: ふーん。でも、まず、ゆうきゅうきゅうかをとりやすくするにはどうしたらいいかをかんがえるほうがさきなんじゃないか。

6. かんだ: そのとおりなんだよ。かりに「きゅうじつぶんさんかあん」がとおったとして、もし、じぶんたちがやすみのときに、とりひきさきのかいしゃがはたらいていたら、どうする？  
だいきぎょうなら、「とうしゃはおやすみです」っていえばすむけど、うちみたいなちゅうしょうきぎょうのばあいは、そういうわけにもいかないよ。  
けっきょく、たんとうしゃはしゅっきんするはめになるんだ。  
しかも、そのあと、だいきゅうもとれず、やすみはとれずじまいだ。
7. にしむら: そうだよなー。
8. かんだ: それに、こんざつのかんわとかいうけど、ちいきごとにきゅうじつをすらせばすむってわけでもないよな。  
だって、それぞれのちいきのひとたちはおなじじきにやすむわけだから、そのまわりのかんこうちやどうろは、まえとおなじようにこんざつするにきまってるよ。  
どうかんがえても、おかしなあんだよ。

## ROMANIZATION

1. NISHIMURA: Somosomo, sono (kyūjitsu bunsan-ka an) tte iu no wa nan no tame ni kangaerareta n da?
2. KANDA: (Kankō gyōkai no koyō no antei to sokushin) no tame da yo.
3. NISHIMURA: Nan da sorya?

CONT'D OVER

4. KANDA: Tsumari, ima mitai ni, aru ichijiki dake isogashikute, sore igai no jiki wa hima da to, kankōchi no hoteru ya o-mise wa, antei-teki ni hito o yatou koto ga muzukashii daro.  
Dakedo, isogashii jiki ga bunsan sarereba, aru teido chōkikan antei shite hito o yatou koto ga dekiru wake da.
5. NISHIMURA: Fūn. Demo, mazu, yūkyū kyūka o tori yasuku suru ni wa dō shitara ii ka o kangaeru hō ga saki na n ja nai ka.
6. KANDA: Sono tōri na n da yo. Kari ni (kyūjitsu bunsan-ka an) ga tōtta to shite, moshi, jibun-tachi ga yasumi no toki ni, torihikisaki no kaisha ga hataraitte itara, dō suru?  
Daikigyō nara, (tōsha wa o-yasumi desu) tte ieba sumu kedo, uchi mitai na chūshō kigyō no baai wa, sō iu wake ni mo ikanai yo.  
Kekkyoku, tantōsha wa shukkin suru hame ni naru n da.  
Shikamo, sono ato, daikyū mo torezu, yasumi wa torezu jimai da.
7. NISHIMURA: Sō da yo nā.
8. KANDA: Sore ni, konzatsu no kanwa toka iu kedo, chiiki goto ni kyūjitsu o zuraseba sumu tte wake demo nai yo na.  
Datte, sorezore no chiiki no hito-tachi wa onaji jiki ni yasumu wake da kara, sono mawari no kankōchi ya dōro wa, mae to onaji yō ni konzatsu suru ni kimatte ru yo.  
Dō kangaete mo, okashina an da yo.

## ENGLISH

1. NISHIMURA: What was this "proposition for staggered holidays" meant for in the first place?
2. KANDA: It's for "the stability and encouragement of long-term employment in tourism."
3. NISHIMURA: What the heck is that?

CONT'D OVER

4. **KANDA:** In other words...the way it is now, with sightseeing areas and hotels having a busy period and a quiet period, it's difficult to give people stable employment.  
But, if the busy period can be dispersed, then they can employ people for a certain length of time.
5. **NISHIMURA:** Hmm...but they should first think about how they can make it easier to take a paid vacation.
6. **KANDA:** That's exactly right. Even if the "proposition for staggered holidays" goes through, what would you do if a client company was working while you were on holiday?  
A big company can say "We're closed" and that would be fine, but a small company like ours can't really say that.  
In the end, the person in charge will have to work.  
Also, after that, you can't even take a compensatory holiday, and in the end, you don't get a break.
7. **NISHIMURA:** Yeah, that's true...
8. **KANDA:** Also, they say it's to ease the crowding, but shifting the holidays by region doesn't necessarily solve this.  
People in that region will be taking a break at the same time, so the sightseeing areas and roads in that area will be crowded as usual.  
Any way you look at it, it's a strange proposition.

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
観光	かんこう	kankō	sightseeing
はめ	はめ	hame	difficult situation, to end up with
出勤する	しゅっきんする	shukkin suru	to go to work
済む	すむ	sumu	to finish, to be completed

取引先	とりひきさき	torihikisaki	customer, client
促進	そくしん	sokushin	promotion, encouragement
安定	あんてい	antei	stability
雇用	こよう	koyō	employment
業界	ぎょうかい	gyōkai	industry, business
代休	だいきゅう	daikyū	compensatory holiday

## SAMPLE SENTENCES

<p>明日、観光する。 <i>Ashita, kankō suru.</i></p> <p>I'll do some sightseeing tomorrow.</p>	<p>なぜか、いつも僕が怒られるはめになる。 <i>Naze ka, itsumo boku ga okorareru hame ni naru.</i></p> <p>It somehow always ends up with someone getting mad at me.</p>
<p>今年の新人は、先輩の前に、毎朝会社に出勤している。 <i>Kotoshi no shinjin wa, senpai no mae ni, maiasa kaisha ni shukkin shite iru.</i></p> <p>The new employees that joined this year go to work earlier than their superiors every morning.</p>	<p>君が謝れば済むことだ。 <i>Kimi ga ayamareba sumu koto da.</i></p> <p>This problem will be solved if you apologize.</p>
<p>明日は、取引先の社長とゴルフだ。 <i>Ashita wa, torihikisaki no shachō to gorufu da.</i></p> <p>Tomorrow I'm going golfing with the president of our client company.</p>	<p>私は、この製品の販売促進を担当しています。 <i>Watashi wa, kono seihin no hanbai sokushin o tantō shite imasu.</i></p> <p>I'm in charge of the sales promotion of this product.</p>
<p>石油価格の安定を求める声大きい。 <i>Sekiyu kakaku no antei o motomeru koe ga ōkii.</i></p> <p>The demand for steady oil prices is huge.</p>	<p>あの会社は、女性の雇用に積極的だ。 <i>Ano kaisha wa, josei no koyō ni sekkyoku-teki da.</i></p> <p>That company is really proactive when it comes to hiring women.</p>

僕は、自動車業界で働いている。  
*Boku wa, jidōsha gyōkai de hataraitte iru.*

I work in the automotive industry.

私は日曜日に出勤したので、その代休をと  
りたい。

*Watashi wa nichiyōbi ni shukkin shita node, sono  
daikyū o toritai.*

I went into work on Sunday, so I want to take off  
a day to make up for it.

## VOCABULARY PHRASE USAGE

### ● はめ

はめ refers to an "unfavorable or desperate situation." We often use it in a sentence structure like [clause explaining unfavorable situation] + はめ + になる, and all together, it means "to get stuck with an unfavorable/unpleasant situation." For example, しかられるはめになる, which means "to end up getting scolded," or 友達を失うはめになる, which means "to end up losing one's friends."

### ● ~ずじまい

じまい is a noun that comes from the verb しまう, meaning "to finish." We use じまい with the negative form of a verb and all together, it means "to end up without doing something." In this case, the negative form of a verb is the old negative form that uses ず instead of ない, such as 食べず or 言わず.

### ● ~わけ

わけ has various usages depending on the context. In the examples in this dialogue, we use わけ to mean the situation, which is similar to how we use "things" in English. For example, そういうわけにもいかないよ literally means "things can't go that way" and actually means "you can't do it that way." Another example in this dialogue is 地域ごとに休日をずらせば済むってわけでもないよな, which means "it's not like shifting the holidays by region will solve anything."

## GRAMMAR

**The focus of this lesson is the expression ~ba, sumu (~ば、済む).**

**大企業なら、「当社はお休みです」って言えば済むけど、**

**"A big company can say 'We're closed' and that would be fine, but—."**

*Sumu* (済む) literally means "to finish," but in this case it means "to solve things." So we use it in the formation of **ba conditional form + *sumu* (済む)**, and all together, it means "if you [verb], everything will be fine" or "doing [action] would solve the problem."

## Formation

---

### **ba conditional + *sumu* (済む)**

---

<b>Ba Conditional</b>	<b>+ <i>sumu</i> (済む)</b>	<b>"English"</b>
行けば	済む	"If you go, everything will be fine."
謝れば	済む	"If you apologize, everything will be fine."

---

## Examples From This Dialogue

---

1. 大企業なら、「当社はお休みです」って言えば済むけど、うちみたいな中小企業の場合は、そういう訳にもいかないよ。  
だいきぎょうなら、「とうしゃはおやすみです」っていえばすむけど、うちみたいなちゅうしょうきぎょうのばあは、そういうわけにもいかないよ。  
"A big company can say 'We're closed' and that would be fine, but a small company like ours can't really say that."
2. 混雑の緩和とかいうけど、地域ごとに休日をずらせば済むってわけでもないよな。  
こんざつのかんわとかいうけど、ちいきごとにきゅうじつをずらせばすむってわけでもないよな。  
"They say it's to ease the jam, but shifting the holidays by region doesn't necessarily solve this."

## Sample Sentences

---

1. 僕が謝れば済むなら、謝るよ。  
ぼくがあやまればすむなら、あやまるよ。  
"If apologizing will solve the problem, then I'll apologize."
2. 私が会社を辞めれば、済むことだ。  
わたしがかいしゃをやめれば、すむことだ。  
"The problem will be solved if I quit the company."

## Language Tip

---

When you want to use 「～ば済む」 in the negative, you can't say 「～ば済まない」。 As in the examples from this dialogue, you often hear sentences like 「～ば済むというわけではない」、which literally means "it's not the case where doing [verb] will make everything fine." We often use this sentence structure to convey the negative idea of 「～ば済む」.